

152.

## L' INFERNO

Nell'intendensa di Tüirin  
 2 S'a j'è d'üna gran dama,  
 Na gran dama, rica de piü.  
 4 I n'an dis a so mari  
 Ch'a völ pa pi servì Diö.  
 6 — Se ti völe pi nen servì Diö,  
 O va servì 'l gran diable.  
 8 Lo gran diable a l'è tan fort,  
 Sarà cul ch'a t'assistrà-lo  
 10 Al punt de la tua mort. —  
 O da lì a dun tre dì  
 12 Madama vnüa malávia,  
 Malávia da morì.  
 14 — O va ciamè 'l gran diable  
 Che ti vena servì. —  
 16 An fazend sti parlament  
 Lo gran diable' ariva  
 18 Tüt ancuvercià d'fer.  
 — Vi dio, vui madama,  
 20 Venì cun mi a l'infèrn. —  
 Quand madama stáita là giü,  
 22 S'a l'àn fáit d'üna gran festa,

Na gran festa, na gran fû.  
 24 — E vi dio, vui madama,  
 Vui stei mei ch'a l'áuter mund. —  
 26 S'a ven l'induman matin,  
 Lo gran diable va salütè-la.  
 28 La salüta d'ün confort.  
 — Vi dio, vui madama,  
 30 Völi vède seplì vos corp?  
 — O 'l me corp l'è sepelì  
 32 Ch'a l'è sent ani mila.  
 — O no, no, stéi-v-ne pa a anmatì,  
 34 L'è ancur mac d'üna noiteja  
 Che vui sei alogià sì.  
 36 — Se podéissa 'n po' parlè  
 A quaicdün dèi me parent,  
 38 I voria ch'a m' gavéisso  
 O pèr l'or o pèr l'argent.  
 40 — O no, no, stéi-v-ne pa a anmatì,  
 Da 'n sì lì vi gavrei mia,  
 42 Da 'n sì lì vi gavrei pa,  
 An sì lì bizogna stè-je  
 44 Pèr tûta l'eternità. —

(Cuneo. Dettata da un sonatore ambulante)

**Traduzione.** Nell'intendenza di Torino c'è una gran dama, una gran dama, di più ricca. La dice a suo marito che non vuol più servir Dio. — Se tu non vuoi più servir Dio, va a servire il gran diavolo. Il gran diavolo è tanto forte, sarà quegli che ti assisterà al punto della tua morte. — Di lì a due o tre giorni madama cadde malata, malata da morire. — Oh! va a chiamare il gran diavolo che venga a servirti. — Facendo sti parlamenti, il gran diavolo arriva, tutto coperto di ferro. — Vi dico,

voi madama, venite con me all'inferno. — Quando madama fu là giù, fecero una gran festa, una gran festa, una grande baldoria. — E vi dico, voi madama, voi state meglio che all'altro mondo. — Ne viene l'indomani mattina, il gran diavolo va a salutarla, la saluta d'un conforto. — Vi dico, voi madama, volete veder seppellire il vostro corpo? — Oh! il mio corpo è sepolto, gli è centomila anni. — Oh! no, no, non state ad ammattirvi, è ancor soltanto una notte che voi siete alloggiata qui. — Se potessi un po' parlare a qualcheduno dei miei parenti, vorrei che mi cavassero (di qui) per oro o per argento. — Oh! no, no, non state ad ammattirvi, di qui non vi caverete, di qui non vi caverete; qui bisogna starci per tutta l'eternità. —

## 153.

## LA PASSIONE

## I.

Chi vòl sentì 'l pianto de la Madona?  
 2 Scutate tüti quanti di bon cor e di bona mente.  
 La Vergine Maria l'à vist ferire,  
 4 L'à vist il suo caro divin figliolo  
 L'à vist ferire cun na punta d'lansa.  
 6 Trapanava s'ángue e no fazia resta.  
 Gezù Crist a l'avia tanta sei, a l'à ciamà na cupa da béive.  
 8 A l'àn dà-je na cupa d'fel; Gezù Crist l'à nen vorsü-la.  
 Èl sul a sospirava e la lüna pianziva,  
 10 E le stéile picotavo e la tera tramblava.  
 Aqua e s'ángue no fazían resta.  
 12 La lüna s' cürvia, le muntagne s' dürbio.  
 Ven èl vénër sant, faran na grossa sepoltüra.  
 14 Chi andrà a sta sepoltüra farà na mort sicüra.  
 Sospiravo la passiun, sospiravo la gran mort  
 16 D'nost Signur Gezù Crist, ch'l'è mort sül legno d'la crus.